

“¡Dos Idiomas... Dos Oportunidades!”



Manual de Lenguaje Dual de la Escuela Henderson



Lenguaje Dual de Dos Vías de Henderson

El Programa de Lenguaje Dual de dos vías es un enfoque educativo desafiante en el que los estudiantes aprenden dos idiomas en un ambiente de enseñanza que integra el contenido de la materia presentado en inglés y en español.

Objetivos del Programa

Los objetivos principales del Programa de Lenguaje Dual son:

- El desarrollo de la fluidez y la alfabetización en inglés y español para todos los estudiantes, con especial atención en los aprendices del idioma Inglés que participan en el programa;
- Fomentar el bilingüismo, la bi-alfabetización, la conciencia transcultural y el alto rendimiento académico;
- Dar a los estudiantes una comprensión multicultural y el respeto a la diversidad y
- Proporcionar habilidades bilingües y de bi-alfabetización bilingüe como recursos para el individuo y para la sociedad.



El Modelo en Henderson

Los estudiantes en el Programa de Inmersión en Dos Idiomas en la Primaria Henderson siguen un modelo 50/50. En el modelo 50/50:

- Se presta servicios a los hablantes nativos de inglés y a los hablantes nativos de español.
- La enseñanza de artes del lenguaje se adquiere inicialmente en el idioma nativo del estudiante.
- La enseñanza de artes de lenguaje en el segundo idioma empezará en 2^o grado.
- Las materias académicas se enseñan en ambos idiomas, sin traducción alguna.
- Hay una separación estratégica de los idiomas.

El modelo de Henderson está compuesto de un máximo de 44 estudiantes con dos clases en cada grado: 22 hablantes nativos de inglés y 22 hablantes nativos de español.



Selección de Alumnos

Para calificar para la clase de lenguaje dual, los estudiantes son evaluados en su idioma nativo en las siguientes áreas:

- Lenguaje oral: seguir instrucciones, responder a preguntas, nombrar dibujos y volver a contar historias;
- Habilidades de pre-alfabetización: nombre de letras, sonidos, palabras de uso común, números y colores; y
- Escribir: nombres, palabras y números.

Evaluación

Los estudiantes en el salón de clases del lenguaje dual de dos vías serán evaluados tanto en su idioma nativo como en su segundo idioma, para que se pueda recopilar la información de su progreso en ambos idiomas. Las evaluaciones de referencia del estudiante y las pruebas de unidad de distrito tendrán un papel importante en la decisión del idioma de las pruebas en las evaluaciones requeridas por el estado. El coordinador del Lenguaje Dual, el maestro y el director se reunirán antes de las evaluaciones estatales para determinar el idioma de la prueba para cada estudiante en forma individual.



El estudiante debe mantener grados aprobatorios en las evaluaciones del distrito, las cuales incluyen las pruebas de unidad y de rendimiento para permitírsele tomar el examen en su segundo idioma. En caso de que un estudiante no cuente con una calificación aprobatoria en las pruebas de rendimiento, se le pedirá que tome la prueba en el idioma en el que el rendimiento del estudiante indique ser más satisfactorio, o en su idioma nativo.

Participación del Padre

Para garantizar el éxito y el logro del estudiante, es necesario que las familias se comprometan al programa de lenguaje Dual durante seis años (kinder a quinto grado).

El apoyo activo de los padres es extremadamente importante para el éxito a largo plazo del Programa de Lenguaje Dual de la Primaria Henderson. La participación en el salón de clases, ayudando a su hijo con la tarea, asistiendo a talleres para padres y dando su opinión, son todos necesarios para el éxito estudiantil.



Preguntas Más Frecuentes

P: ¿Cómo entenderá mi hijo si no habla el segundo idioma?

R: El maestro hará que la información sea significativa utilizando elementos visuales, objetos, mímicas y estrategias especializadas de enseñanza. La ventaja de tener un salón de clases con hablantes nativos de inglés es que pueden ayudarse a sí mismos a entender, lo que también fomenta la interacción social. A los estudiantes no se les evita hablar en su idioma nativo para comunicarse. A los estudiantes, no obstante, se les motiva a hablar en el idioma de enseñanza, mientras aprenden.

P: ¿Aprender un segundo idioma interferirá con la habilidad de mi hijo de aprender las destrezas básicas de lectura, escritura y matemáticas?

R: No. Estudios nacionales han demostrado que los niños en los programas de lenguaje dual rinden igual o mejor en las pruebas de rendimiento en matemáticas, lectura y escritura que sus compañeros monolingües que hablan inglés (Thomas & Collier, 2001). La investigación



también muestra que los estudiantes que adquieren niveles avanzados del dominio en los dos idiomas a menudo experimentan ventajas cognitivas y lingüísticas y tienen un mejor rendimiento en las tareas que requieren razonamiento divergente, reconocimiento de patrones y resolución de problemas.

P: ¿Importa si nadie en casa habla el segundo idioma?

R: No. La exposición continua al idioma nativo en el hogar es importante. Lea a su hijo diariamente y continúe la experiencia de lectura y escritura que lo motivaría naturalmente. Una de las ventajas de este programa es que el índice de éxito de los estudiantes con fuertes habilidades del idioma nativo es alto. Incluso puede notar que su hijo empieza a leer en el segundo idioma utilizando las habilidades de lectura y escritura aprendidas en su idioma nativo, antes que se presente la enseñanza formal de lectura en un segundo idioma.

P: ¿Cómo le puedo ayudar a mi hijo con su tarea si no entiendo el idioma?

R: La tarea y los avisos escolares que se envían a casa se proveen en inglés y español. La comunicación será en el idioma en el que se



sienta más cómodo. Los padres pueden ayudar a sus hijos en casa y asegurarse que tengan las herramientas adecuadas y el medio ambiente con el fin de hacer la tarea (por ejemplo, un espacio tranquilo y suficiente tiempo, papel, diccionarios en ambos idiomas, herramientas para escribir y suministros de arte, tales como papel cartoncillo, pegamento, cinta y marcadores de colores).

P: ¿Cómo pueden ayudar los padres para que su hijo tenga éxito en el Programa de Lenguaje Dual?

R: ¡Participar! Una manera es proveer continua exposición de calidad al idioma nativo de los niños en su casa. Leer con su hijo en su idioma nativo. Hablar con su hijo sobre lo que están aprendiendo en la escuela. También puede participar como voluntario en el salón de su hijo. Comprenderá mejor lo que sucede en un salón de clases de lenguaje dual, así como tener la oportunidad de conocer a otros niños y padres involucrados en el programa.

P: ¿Qué idioma aprenderá a leer y escribir mi hijo primero?

R: Con el fin de evitar la confusión, los idiomas de enseñanza están separados. La enseñanza de la lectura formal se presenta en el idioma nativo de los estudiantes hasta que los



estudiantes dominan las aptitudes de decodificación y empiezan a centrarse en las habilidades como la comprensión, síntesis y evaluación. Estas habilidades se adquieren usualmente en segundo grado y es la razón por la que la enseñanza de artes del lenguaje formal y el segundo idioma inician en este momento Sin embargo, usted debe continuar leyéndole a su hijo cada día en su idioma nativo. No hay necesidad de desistir cualquier intento de leer en cualquier idioma.

P: ¿Aprenderá mi hijo el mismo plan de estudios que los estudiantes en un salón de clases regular?

R: ¡Claro que sí! Su hijo, va a estudiar el mismo contenido académico. Las normas y planes de estudio del programa bilingüe son los mismos que los de todos los estudiantes. La única diferencia es el idioma de enseñanza.

P: Después de que complete mi Formulario de Interés, ¿formará parte mi hijo automáticamente del Programa de Lenguaje Dual?

A: No, la aplicación es simplemente una autorización para ponernos en contacto con usted para programar una evaluación. Su hijo/a debe completar una evaluación oral y de pre-alfabetización. Basados en los resultados de esta evaluación, se le enviará una notificación de negación o aceptación.

P: ¿Garantiza la evaluación la colocación en el Programa de Lenguaje Dual?

R: No, después de que todos los resultados sean evaluados, se le notificará por escrito la aceptación o negación.

P: ¿Cuándo debo esperar recibir mi carta de aceptación/negación?

R: Dentro de 30 días después de la última evaluación programada (Finales del junio – principios de julio).

P: ¿Qué debo hacer después de que mi hijo sea aceptado?

R: Firme y regrese la carta de aceptación antes de la fecha indicada en la carta para garantizar la colocación ofrecida.



P: ¿Qué sucede si se me pasa la fecha límite y no entrego la carta de aceptación en la fecha límite?

R: Debido al número de solicitantes, se asumirá que usted ya no está interesado en el programa y se enviará una carta de aceptación al próximo estudiante en lista de espera. Por lo tanto, perderá la oportunidad para la colocación en el Programa de Lenguaje Dual.

P: Después de que mi hijo esté en el programa, ¿puede ser dado de baja del programa?

R: Sí, cada estudiante estará en el programa en un estado probatorio durante las primeras seis semanas de clases. Seguiremos supervisando el progreso de todos los estudiantes. En cualquier momento, si un estudiante se atrasa en su idioma nativo, podemos considerar darlo de baja del programa.

P: ¿Cuándo espero recibir mi carta de estado probatorio?

R: Usted recibirá el estado de la colocación de lenguaje dual de su hijo el último día de las primeras seis semanas, o antes, si es necesario.

Información de Contacto

Gloria Garcia-Rhodes
Coordinadora del Programa de
Lenguaje Dual
979-209-1573
Email: gloria.garcia-rhodes
@bryanisd.org

o

Danielle Legg, Directora
Escuela Primaria Henderson
979-209-1560
Email: danielle.legg @bryanisd.org

